

🌸 教导甘露(Sri Upadesamrta) 🌸

第六首诗(verse-6)

禁止以物质眼光看待超然的奉献者

drishtaih svabhava-janitair vapushas ca doshair

得利斯带 苏瓦巴瓦-家尼带 瓦普沙苏 查 多晒

na prakritatvam iha bhakta-janasya pasyet

那 坡拉克利塔特万 伊哈 巴克塔-家那下 帕喜叶

gangambhasam na khalu budbuda-phena-pankair

岗岗巴上 那 卡鲁 布得布达-陪那-攀开

brahma-dravatvam apagacchati nira-dharmaih(6)

波拉玛-得拉瓦特万 阿帕咖查提 尼拉-达迈

注释

na pasyet-人们不应该看待，换言之，不应该把一个奉献者看作是一个普通的平凡人、prakritatvam drishtaih-以物质的眼光看待、svabhava-janitaih-由于他的自然缺陷，例如：出身低级、严肃、呆板等等、ca-和、doshaih-由于缺陷、vapushah-身体的，例如：丑陋、疾病、畸形等等、bhakta-janasya-至尊主的奉献者、iha-处在这个世界上、brahma-dravatvam（好像）超然液体的本性、gangambhasam-好像恒河的水、na khalu apagacchati-永不失去、budbuda-phena-pankaih-泡沫、水沫、泥浆等等的存在、nira-dharmaih-那些都仅仅是水的自然存在。

译文

人们不应该用物质的眼光看待身处这个世界里的奉献者、换言之，不应该把他们当作是普通的被困灵魂。他们的自然缺陷，例如：出身低级、严肃、呆板等等和身体的缺陷，例如：丑陋、疾病、畸形等等好像出现在恒河的

泡沫、水沫、泥浆。尽管恒河水里有污染的存在，但它还是保留着它那超然液体的本性。自我觉悟的奉献者总是生存在超然的平面上，人们不应该把他们当作有物质的缺陷。

Upadesa-prakasika-tika

由于他们居住在物质的世界里，所以，从世俗的观点上看，纯粹的奉献者似乎有一些外观的缺陷。然而，我们不应该认为这样的奉献者是物质的或者普通的被困灵魂。就算一个人看到他们的自然缺陷，例如：严肃、愤怒、贪婪等等和身体的缺陷，例如：肮脏、丑陋、老化等等，他也不应该以物质的态度评价他们。这些世俗的缺陷无法存在在奉献者的身上-灵性完美的身体。所以，从高级奉献者的身上觉察到世俗的缺陷是一种冒犯。恒河水的例子就是最好的证明。

Piyusha-varshini-vritti

这首诗的指导是：从高级奉献者的身上觉察到世俗的缺陷和认为他们仅仅是被困灵魂是不适当的。纯粹的奉献者不可能陷入坏的联谊和冒犯圣名。或许，在他们的身体和自然本性有某些缺陷。例如：肮脏、畸形、丑陋、变老等等都是身体的缺陷。例如：出身低级、严肃、呆板等等都是性格的缺陷。恒河的水被认为是纯净的，尽管在恒河的水里有泡沫、水沫、泥浆的存在，它还是不会失去它超然液体的本性。同样地，已经觉悟到自己永恒身份的纯粹奉献者不会受到生、老、病、死等物质身体的自然变化所污染。所以，一个渴望执行 bhajana 的人，就算觉察到纯粹奉献者的缺陷，也决不应该对他无礼。通过无礼地对待这样的人物，他将成为一个冒犯者 (aparadhi)。

Anuvritti

人们不应该以世俗的眼光觉察纯粹奉献者的身体和性格的外在缺陷。好像恒河的水那样，尽管它和泡沫、水沫、泥浆混合在一起，但是，它永远地保留着神圣的本性。同样地，纯粹的奉献者永远都是神圣的。以平凡的态度认识他们是一种冒犯。在 Bhagavad-gita (9.30-31) 里，主奎师那也有这样地警告过：

api cet su-duracaro

阿披 查特-苏度拉查罗

bhajate mam ananya-bhak

巴家提 曼 阿那尼亚-巴克

sadhur eva sa mantavyah

沙度 叶瓦 沙 曼塔维亚

samyag vyavasito hi sah

沙米亚 维亚喜多 嘻 沙

kshipram bhavati dharmatma

克喜波浪 巴瓦提 达玛特玛

sasvac chantim nigacchati

沙斯瓦 昌亭 尼咖查提

kaunteya pratijanihi

考提亚 坡拉提家尼嘻

na me bhaktah pranasyati

那 梅 巴克塔 坡拉那下提

“甚至连最坏的家伙，如果他专心地从事于对我的专一服务，由于他的智慧集中在那些服务上，所以，他也值得被认为是一个圣人。他很快地变成一个正直的人，也能够获得永恒的平静。噢昆缇的儿子！这证明了我的奉献者永远不会受到毁坏。

尽管，主奎师那的奉献者可能不是出身于婆罗门教士（brahmana）家庭或者高思瓦密系列，不把他当作高思瓦密或者帕布被认为是以世俗眼光看待他。出身于高思瓦密系列和出身于其它阶层都应该得到同等的对待。不管一个奉献者是出身于任何阶层，以物质的态度去区分他就是一种冒犯。但是，如果任何人在巴克提的途径上得到任何进步的程度，并且认为他自己是一个奉献者，但是开始从事物质的不正当行为，那么，他一定会从巴克提的途径上跌倒。与这样的人联谊只会毁灭自己的巴克提。

出身于婆罗门教士家庭或者类似的高贵出身使一些人深感骄傲，他们既不能抓紧无罪的行为也不能抓紧纯粹奉献者（siddha-bhaktas）的高尚灵性心意。由于这些原因，他们在很多方面都不尊敬奉献者，因此，他们变成了奉献者足下的冒犯者（vaishnava-aparadhis）。所以，由于这些原因，实践者应该保持谨慎。